

Intangible Cultural Heritage

When we talk about a country's cultural heritage, we tend to view it only as monuments such as the pyramids in Egypt or Gyeongbokgung in Korea. In fact, it also includes the living traditions of people such as oral storytelling, performing arts, rituals, and festivals. These are a country's intangible cultural heritage.

1) _____

2) _____

The following cases of intangible cultural heritage, designated by UNESCO, share two common features: They are all performing arts and they are related to the lives of ordinary people.

Flamenco - Gypsy Dance of Spain

Have you happened to watch a lady in a long red dress dancing passionately to the tunes of musical instruments? That's flamenco, one of the cultural symbols that represent Spain.

3) _____

무형의 문화유산

우리가 한 나라의 문화유산에 대해 이야기할 때 이집트의 피라미드나 한국의 경복궁 같은 기념물로만 보는 경향이 있다. 실제로 문화유산은 구두 스토리텔링, 공연 예술, 의식, 축제 같은 사람들의 생활 전통을 포함한다. 이것들이 한 나라의 무형 문화유산이다.

다른 사회들의 무형 문화유산을 이해하는 것은 문화적 다양성을 증진시키고 상이한 생활방식들에 대한 존중을 장려한다.

그것이 유네스코가 전 세계에 걸쳐 있는 무형 문화 전통들을 보존하려고 고 헌신하는 이유이다.

다음 사례들은 유네스코에 의해 지정되었는데 두가지 공통된 특징을 공유한다. 이들 모두 공연 예술이고 일반 사람들의 생활과 관련이 있다.

플라멩코-스페인의 집시 춤

당신은 긴 빨간 드레스를 입은 여인이 악기들의 선율에 맞춰 열정적으로 춤을 추는 것을 본 적이 있는가? 이것이 플라멩코이고 스페인을 대표하는 문화적인 상징 중의 하나이다.

이것은 스페인 남부 안달루시아에서 시작되었고 그곳에서의 집시 문화들이 이 공연 예술을 발전시키는데 중요한 역할을 해온 것으로 알려져 있다.

Flamenco is an artistic expression fusing song, dance, and musicianship. Singers express all kinds of feelings and situations through expressive words. The art of guitar playing is also an essential element in flamenco. It requires excellent guitar skills. But the most exciting part of flamenco is dancing.

4) _____

Sharp movements and facial expressions play a greater role in this style of dance than in many others. The dancers may clap their hands, tap their feet, snap castanets, or move their body suddenly to show the desired emotion.

5) _____

6) _____

Karagöz - Turkish Shadow Puppet Theater

You are familiar with puppet shows, aren't you? Puppet shows have always been popular across the world. There is, however, something special about puppet shows in Turkey. In the popular puppet theater in Turkey, the puppets are not clearly visible. Rather, they are shadowy.

7) _____

플라멩코는 노래, 춤, 음악적 기교가 결합된 예술적인 표현이다. 가수들은 표현력이 풍부한 가사들을 통해 모든 종류의 감정과 상황을 표현한다. 기타 연주 또한 플라멩코의 필수적인 요소이다. 이는 훌륭한 기타 연주 기술을 요구한다. 그러나 플라멩코에서 가장 신나는 것은 춤이다.

플라멩코의 춤은 매우 감정적인 춤으로서 무용수는 항상 움직임을 통해 자신의 감정을 표현하려고 한다.

급격한 움직임과 얼굴 표정은 다른 것들보다 이 유형의 춤에서 더욱 큰 역할을 한다. 무용수들은 원하는 감정을 보여주기 위해서 손뼉을 치거나 발로 박자를 맞추거나 캐스터네츠를 치거나 자신의 몸을 갑자기 움직인다.

플라멩코는 종교적인 축제, 의식, 사적인 축하에서 공연된다.

이것은 스페인 남부의 무형 문화유산을 보여주는 가장 중요한 표현이다.

카라고즈-터키의 그림자 인형극
당신은 인형극에 익숙하다. 그렇지 않은가? 인형극은 전 세계에서 항상 인기가 있어왔다. 그러나 터키의 인형극에는 무엇인가 특별한 것이 있다. 터키의 대중적인 인형극에서 인형들은 잘 보이지 않는다. 대신에 그것들은 그림자처럼 보인다.

그림자 인형극은 17세기에서 19세기 동안에 터키에서 일반인들에게 매우 인기가 있었던 것으로 알려져 있다.

Puppet figures in the shadow theater are made of camel hide in the shape of people or things. They are held on rods in front of a light to cast their shadows onto a cotton screen.

Karagöz is a good example of shadow puppet theater in the country.

8) _____

The stories of Karagöz are usually comic and feature the two main characters: Karagöz, an uneducated but trustworthy man, and Hacivat, an educated, gentle friend of Karagöz. Other characters also appear depending on the themes of the play. The puppets are manipulated by a puppet master.

9) _____

Once performed widely at public squares, Karagöz is found today mostly in performance halls. The traditional puppet theater strengthens the cultural identity of the Turkish people and brings them closer together through entertainment.

Mariachi - Emotional Music of Mexico

10)

These musicians are mariachi performers.

그림자 연극의 인형들은 사람이나 물건의 형상으로 낙타 가죽으로 만들어진다. 이것들은 면으로 만든 스크린 위에 그림자를 드리울 수 있도록 전등 앞에서 막대에 매달린다. 카라고즈는 이 나라의 그림자 인형극의 좋은 예가 된다.

이것은 터키의 역사와 다양한 사회적 인종적 배경을 지닌 사람들을 묘사한다.

카라고즈의 이야기는 보통 희극스럽고 두명의 주인공들을 포함한다. 교육받지 못했지만 믿을 수 있는 사람인 카라고즈와 교육을 잘 받고 점잖은 카라고즈의 친구인 하지와트. 연극의 주제에 따라서 다른 등장인물들이 등장하기도 한다. 인형들은 인형 조종자에 의해 조종되어진다.

그는 숙련된 기술로 노래와 말을 사용하여 모든 등장인물들의 역할을 수행하면서 인형들을 실제 사람들로 바꾸어 놓는다.

카라고즈는 한때 공공의 광장에서 널리 공연되었으나 오늘날에는 공연장에서 볼 수 있다. 이러한 전통적인 인형극은 터키 국민들의 문화적인 정체성을 강화하고 이 재미를 통해 이들을 결속시킨다.

마리아치-멕시코의 감성음악

당신이 멕시코를 여행할 때 전통적인 현지 의상을 입고 '숨브레로'라고 불리는 특수한 모자를 쓴 한 무리의 음악가들과 쉽게 마주칠 것이다.

이들은 마리아치 공연자들이다.

Mariachi is traditional Mexican music and a basic element of Mexican culture. It dates back to the beginning of the 19th century.

11) _____

The mariachi band uses violins, trumpets, guitars, and traditional Mexican instruments. Their performance includes typical Mexican songs with various themes, including love affairs and stories of heroic battles.

12) _____

Mariachi music emphasizes the value of respect for the natural heritage of the regions of Mexico including local history.

Namsadangnori - Traveling Clown Theater of Korea

In any Korean folk village, if you are lucky, you can enjoy the cheerful and exciting sounds of traditional Korean musical instruments, like gongs and drums, played by a group of professional entertainers dressed in farmers' clothes. It is one of the parts of namsadangnori.

13) _____

마리아치는 전통적인 멕시코 음악으로서 멕시코 문화의 기초 요소이다. 이것은 19세기 초반으로 거슬러 올라간다.

전통적인 마리아치 그룹은 2인 이상의 팀원으로 구성되며 악기를 통해 다양한 노래들을 연주한다.

이 밴드는 바이올린, 트럼펫, 기타, 전통적인 멕시코 악기를 사용한다. 이들의 공연은 연애와 영웅적인 전투 이야기들을 포함하여 다양한 주제의 전형적인 멕시코 노래들을 포함한다.

마리아치는 일반적인 사람들의 음악이며 연주 기술은 보통 축제, 종교 행사, 민간행사에서의 공연을 통해 아버지로부터 아들에게 전해진다.

마리아치 음악은 지역의 역사를 포함하여 멕시코 지역의 자연 유산에 대한 존중의 가치를 강조한다.

남사당 놀이-한국의 유랑광대극
어느 한국의 민속마을에서든 당신이 운이 좋으면 농부 복장 차림의 전문 연예인 집단에 의해 연주되는 징과 북과 같은 전통 한국 악기들의 쾌활하고 신나는 음악을 들을 수 있다. 이것은 남사당 놀이의 한 부분이다.

남사당 놀이는 남성 유랑 광대극으로서 유랑 연예인들이 하는 민속 공연 전통이다.

14)

People generally agree that it began late in the Joseon Dynasty. Namsadangnori is entertainment for the commoners. It is comprised of six components: farmers' music, a mask dance, tightrope walking, a puppet play, acrobatics, and plate spinning. The show fascinates the audience with lively music, cheerful dance, delicate acrobatic performances, skillful puppet plays, and comic speeches.

15)

In addition to entertaining audiences, traditionally namsadangnori carried an important social message. The mask dance and puppet plays in particular depicted the difficult lives of ordinary people during the Joseon Dynasty.

16)

17)

정확히 언제 남사당 연예인들과 공연들이 시작되었는지는 알려져 있지 않다.


사람들은 일반적으로 조선시대 후기에 시작되었다는데 동의한다. 남사당놀이는 평범한 사람들을 위한 놀이이다. 이것은 6개의 부분으로 구성되어 있다. : 농악, 가면 춤, 줄타기, 꼭두각시 놀음, 곡예, 접시 돌리기, 공연은 생동감 넘치는 음악, 흥겨운 춤, 섬세한 곡예, 기교 넘치는 인형극, 희극적인 말로 관중들을 매료시킨다.

이것이 남사당놀이가 재미있는 종합 오락 형태로 여겨지는 이유이다.

관중들을 즐겁게 해주는 것 뿐만 아니라 전통적으로 남사당 놀이는 중요한 사회적 메시지를 전달했다. 가면 춤과 인형극은 특히 조선 시대 동안 평민들의 힘겨운 삶을 묘사하였다.

희극적인 공연을 통해 연예인들은 일반인들을 대신하여 이슈를 제기하였고 평등과 자유의 이상을 구현하고자 하였다.

한국 사람들의 신념을 대표하며, 남사당 놀이는 전국적으로 전문 연예인들의 공연을 통해 전통을 살려 나가고 있다.

	<p>◇「콘텐츠산업 진흥법 시행령」제33조에 의한 표시</p> <p>1) 제작연월일 : 2018년 00월 00일</p> <p>2) 제작자 : 교육지대(주)</p> <p>3) 이 콘텐츠는 「콘텐츠산업 진흥법」에 따라 최초 제작일부터 5년간 보호됩니다.</p>
<p>◇「콘텐츠산업 진흥법」외에도「저작권법」에 의하여 보호되는 콘텐츠의 경우, 그 콘텐츠의 전부 또는 일부를 무단으로 복제하거나 전송하는 것은 콘텐츠산업 진흥법 외에도 저작권법에 의한 법적 책임을 질 수 있습니다.</p>	

정답

- 1) [정답] An understanding of the intangible cultural heritage of different societies will promote cultural diversity and encourage respect for other ways of life.
- 2) [정답] That is why UNESCO is devoted to preserving important intangible cultural traditions around the world.
- 3) [정답] It began in Andalusia in southern Spain, where the local gypsy cultures are known to have played a great role in developing the performing art.
- 4) [정답] Flamenco dancing is a very emotional dance style, with the dancer always trying to express his or her emotions through movement.
- 5) [정답] Flamenco is performed during religious festivals, rituals, and at private celebrations.
- 6) [정답] It is the most important display of the intangible cultural heritage of southern Spain.
- 7) [정답] Shadow puppet theater is known to have been very popular with the public between the 17th and 19th centuries in Turkey.
- 8) [정답] It depicts the history of Turkey and its people who have diverse social and ethnic backgrounds.
- 9) [정답] He skillfully turns the puppets into real persons through performing the roles of all the characters with songs and spoken parts.
- 10) [정답] When you travel to Mexico, you will easily come across a group of musicians wearing traditional local costumes and special hats called “sombreros.”

- 11) [정답] A traditional mariachi group is made up of two or more members, playing a wide range of songs on musical instruments.
- 12) [정답] Mariachi is the music of the common people, and the skill of playing mariachi is usually passed down from fathers to sons through performance at festivals and at religious and civil events.
- 13) [정답] Namsadangnori, meaning a “male traveling clown theater,” is a folk performance tradition practiced by traveling entertainers.
- 14) [정답] It is not known exactly when namsadang entertainers and their performances came into being.
- 15) [정답] This is why namsadangnori is considered a fun and comprehensive form of entertainment.
- 16) [정답] Through comic performances, the entertainers raised issues on behalf of ordinary people and tried to realize the ideals of equality and freedom.
- 17) [정답] Representing the joyful excitement of the Korean people, namsadangnori keeps its tradition alive through the performances of professional entertainers across the country.